

۳ ترجمه مصاحبه

۵ متن اصلی مصاحبه

در سال ۲۰۱۱ میلادی چین از چند جهت بازیگر اصلی حوزه صنعت کفش در عرصه بین المللی محسوب می شد. صنعت کفش چین کماکان به عنوان بزرگترین تولید کننده و صادر کننده کفش باقی ماند. بازار کفش چین نیز در این سال موقعیت خود را به عنوان بزرگترین مصرف کننده کفش تثبیت نمود. چین علاوه بر اینکه عنوان بزرگترین صادر کننده کفش در جهان را به خود اختصاص داده، توانسته در بسیاری از بازارهای جهانی نیز در جایگاه تولید کننده اصلی قرار بگیرد. گزارش ها و اطلاعات اولیه ارائه شده از سوی «انجمن صنعت چرم چین»^(۱)، که نماینده حوزه صنعت کفش چین محسوب می شود، با بیان اینکه «چین ده میلیارد دلار کفش به سراسر جهان صادر کرد» تداوم رهبری چین در این عرصه را تایید می نماید. این گزارش ضمن اشاره به رشد ۲ درصدی تولید کفش چین اعلام می کند که صادرات کفش این کشور رشدی معادل ۱۲/۷ درصد، با ارزشی بالغ بر ۴۴ میلیارد دلار، را نیز تجربه کرده است.

چین با دارا بودن بیش از چهار هزار کارخانه تولید کفش جایگاه نخست را در سطح جهان حفظ نمود. علی رغم اینکه صنعت کفش چین نقش به سزایی را در افزایش مجموع صادرات این کشور ایفا نموده اما به هر حال این صنعت در حال از دست دادن برخی از مزایا خود، از جمله در رابطه با تولید با هزینه های پایین، است که پیش از این از آن برخوردار بوده است. به علاوه اینکه این صنعت با تاثیرات و پیامدهای منفی دیگری همچون وجود موانع تجاری و رکود اقتصادی در برخی از بازارهای مهم و همچنین افزایش هزینه کارگر در مناطق صنعتی نیز مواجه است. همه این عوامل و واقعیت ها باعث شده که تولید کنندگان کفش چین توجه بیشتری را به بازارهای داخلی نسبت به بازارهای سنتی صادرات خود، که اخیراً با رشد اندک مصرف یا افت مصرف روبرو شده اند، معطوف نمایند. بر اساس گزارش «انجمن صنعت چرم چین» صنعت کفش چین برای حفظ جایگاه خود در بازارهای جهانی به ارتقاء سطح مهارت ها و برندها نیاز مبرم و فوری دارد.

پایین ترین رشد اقتصادی چین از سال ۱۹۹۹:

تولید ناخالص داخلی چین در سال ۲۰۱۲ میلادی ۷/۸ درصد رشد کرده است. علی رغم وجود این امر، این بدترین آمار ثبت شده از سال ۱۹۹۹ میلادی است. در ربع پایانی سال ۲۰۱۲ میلادی نشانه های مثبتی به وجود آمد که کماکان به نظر می رسد نوید بخش بازیابی و رشد مجدد چین در سال ۲۰۱۳ باشد.

مجموع صادرات این کشور به این افزایش کمک کرد تا در مقایسه با سال قبل ۷/۹ درصد رشد داشته باشد، اگرچه این رشد در مقایسه با مجموع رشد چین تا پایان سال ۲۰۱۱ میلادی (۲۰/۳ درصدی) بسیار ناچیز است. این کاهش رشد صادرات، به ویژه در مورد صادرات به اروپا، و رکود حوزه صنعت کفش دو مشکلی بودند که به نوبه خود در رکود اقتصادی چین موثر بودند.

علائم و نشانه های مثبتی که در ربع پایانی سال ۲۰۱۲ میلادی پدیدار شد را عمدتاً باید نتیجه رشدی دانست که در بازار داخلی، به واسطه سرمایه گذاری دولت و نه عملکرد صادرات، به وجود آمد. علاوه بر سرمایه گذاری عمومی، کاهش نرخ بهره، افزایش میزان خرده فروشی و رشد تولیدات صنعتی نیز از جمله دیگر عوامل دخیل در رشد اقتصادی به وجود آمده در این برهه زمانی به شمار می آید.

یائو وی^(۱) - اقتصاد دان چینی در گفت و گو با بلومبرگ اعلام کرد که رشد اقتصادی چین در پایان سال ۲۰۱۲ نشان می دهد که این کشور از بازیابی چرخه ای بهره می برد.

1. Yao Wei



3/25/2013

China exports 44 billion of shoes in 2012

Yao Wei

In 2011 the China was the main player in the footwear sector in several aspects. The Chinese industry remained in first place while exporting country and producer. The Chinese market has consolidated itself as the largest consumer of footwear. Despite being the world's leading exporter, has positioned as the leading supplier in many global markets.

In 2012, the first information of the CLIA Chinese Association - which represents the footwear sector - seems to confirm the continuity of the Chinese leadership: the country has exported 10 billion of shoes for the entire world. That represents a growth of 2% compared with the previous year. In value, exports of footwear increased 12.7%, to about 44.4 billion dollars.

While producer country, in 2012, China has more than 4000 factories producing shoes and keeps the world leadership.

The footwear industry played an important role in the growth of China's total exports. However, the industry is losing some of the advantages they had, especially in low production costs products. In addition, the industry must also face other negative impacts, like barriers to trade and economic downturn in several important markets and the increase of labor costs in industrialized areas. All these facts has led to Chinese footwear producers to devote more attention to domestic market than to traditional export markets that have recently registered breaks of consumption or very little significant growths. According to CLIA, there is an urgent need for the footwear industry to upgrade their skills and promote their brands, in order to keep track of the competition in the global market.

Worst Chinese economic growth since 1999

The Chinese economy's GDP grew 7.8% in 2012. Despite the growth, this is the worst figure recorded since 1999. The last quarter of the year showed positive signs, which still seem to announce that 2013 will be a year of recovery of Chinese growth.

Total exports of the country contributed to this increase to grow 7.9% compared with the previous year, although being quite smaller growth than the accrued to the end of 2011. (20.3%). This break in the growth of exports, especially to Europe, and the slowdown in the industrial sector are two of the problems that slow down the Chinese economy.

The good signs from the last quarter of the year are mostly the result of growth in the internal market (as a result of increased investment from the Government) and not the behaviour of exports. In addition to this public investment, the cut in interest rates, the increase in retail sales and industrial production growth, contributed to an improvement in values for the last quarter of 2012.

Yao Wei - Chinese economist – said to Bloomberg, that the values at the end of 2012 "*confirmed that China is enjoying a cyclical recovery.*"